

出國報告（出國類別：考察）

# 臺南市議會 112 年日本石川金澤交流 參訪報告書

服務機關：臺南市議會

姓名職稱：劉玠成主任等 19 人

派赴國家：日本

出國期間：112 年 12 月 6 至 10 日

報告日期：113 年 1 月 5 日

# 臺南市議會 112 年日本石川金澤交流參訪報告書

## 目 次

壹、交流參訪目的	.....	1
貳、交流參訪人員	.....	2
參、參訪行程		
一、拜會石川縣議會	.....	4
二、拜會金澤市議會	.....	7
三、參訪白川鄉合掌村、尋訪東茶屋街	.....	9
四、參訪兼六園、近江町市場	.....	12
五、當地名勝考察參訪	.....	16
肆、考察心得及建議	.....	21
伍、參考資料來源	.....	26

## 壹、交流參訪目的

日本與我國歷史淵源深厚，其含蓄我國漢唐文化之外，更兼蓄歐美視野。隨著全球化的發展與城市治理能量的提升，城市外交的角色與功能日益重要；臺灣與日本同屬島國文化經濟體，兩國商業互動頻繁，旅遊風氣盛行，考量經濟效益與投資報酬率，可作為世界觀國際化之敲門磚，亦能就近增廣國際視野與博雅胸懷。



臺南市議會於 2017 年與金澤市議會簽訂友好交流協定，長久以來雙方互動、合作融洽，經由議會與議會之間的互動合作，藉由相互觀摩學習與市政建設的分享，擴大到兩個城市的交流，透過各項觀光、經濟、教育及文化等之往來，增進本市與日本各城市之情誼，以帶動雙方人民之交流往來，開拓本市在日本觀光及經濟貿易市場，有效增進市民整體利益，並厚植本市城市外交動能。

日本石川連合會受臺南市總工會之邀訪問臺南，於本(112)年 11 月 27 日兩會參訪團在石川連合會福田佳央會長及臺南市總工會陳水林理事長帶領下拜會臺南市議會，臺南市總工會與石川連合會自 1988 年至今，交流互動超過 30 多年，兩會致力於提昇勞動條件與勞工朋友的權利福祉，偉大的信念、理想與歷久彌新的情誼令人敬佩。石川縣議會與臺南市議會亦是姐妹會，都致力於促進市與市、國與國之間的友好交流，讓臺日關係更好。

藉由與他國城市間建立姐妹市及友好城市友誼，以達成實質的外交成果；為拓展臺灣外交情況，城市外交最具實質效益形式，本會特於 12 月 6 日至 10 日安排為期 5 日的參訪行程，由本會主管及行政人員共 19 人，協同拜會日本石川縣議會及金澤市議會，進行政治、文化、經貿、觀光等交流，建立重要的國際城市夥伴、友誼關係，進一步加強與兩市之間的友誼紐帶。

基於同屬文化歷史傳承的古城著稱，本次特別安排參訪世界文化遺址-白川鄉合掌村及日本武尊銅像的金澤兼六園，實地散策江戶時代石板街道的東茶屋街及高山上三之町老街，再遠眺奇岩怪石林立的絕景，領略 17 世紀日本風采惠那峽公園，參拜名古屋《金城》、進入熱田神宮，仰望千年樹齡神木圍繞的皇室先祖-天照大神(祭祀熱田大神、太陽神)。

同為海洋文化國家，日本石川縣、金澤市與臺南市淵源深厚，藉由此次參訪及市議政之交流，更能促進彼此市民實際交流的深厚友誼，多年來輪流舉辦「金澤週」、「臺南週」等城市行銷活動，做為未來施政之重要參考，讓彼此交流更上一層樓。

臺日產業互補合作性高，日本企業擁有最先端技術之研發能力，臺灣企業則有量產能量、海外廣大銷售通路，以及迅速解讀市場的拓銷能力。尤其在新冠肺炎(COVID-19)疫情之後，百廢待興，如何啟動臺日各界彼此發揮所長、攜手合作，進軍新興市場，將更具優勢，有助於臺日共同實現高值化升級轉型。

## 貳、交流參訪人員

臺南市議會行政組主任劉玠成擔任團長以及總務組主任林河松、人事室主任王海環、資訊文書室主任王者平、高級分析師沈文矩、專員王寶森、組員李靜娟、王念慈、童臆蓉、賴妍如、李欣怡、辦事員劉佩宜、助理員陳秀珠、吳佳紋、陳宜旻、書記洪靖淳、約僱人員葉瑞君、黃逸菱、許欽雄等 19 人。

## 參、參訪行程

112 臺南市議會日本石川金澤交流參訪團 5 日行程如下，以下就各行程節錄摘要報告。

- 12 月 6 日：搭機前往名古屋
- 12 月 7 日：白川鄉合掌村(世界遺產~童話的故鄉)、東茶屋散策
- 12 月 8 日：拜會石川縣議會、金澤市議會、金澤兼六園、近江町市場
- 12 月 9 日：高山老街、馬籠宿、惠那峽公園
- 12 月 10 日：名古屋城、熱田神宮、搭機返臺

本會訪問團於 12 月 8 日上午分別拜會了石川縣議會及金澤市議會，石川縣議會燒田議長宏明與金澤市議會高議長誠均特別出席，隆重的歡迎本會訪問團的到訪，顯示出臺南市議會與石川縣議會、金澤市議會密切且友好的交情。

此行參訪是繼上個月（11 月 10 日）由金澤市議會野本議員正人率團訪問臺南後，臺南市議會組團熱情回訪，本會邱議長莉莉特別交付訪問團務必隆重誠摯地邀約兩會議會明年七月來參加由臺南市議會主辦的第 10 屆臺日交流高峰會。

明年適逢臺南辦理 2024 臺灣國際燈會、國際蘭展暨臺南 400 年系列慶祝活動，可說是熱鬧非凡繽紛絢麗的一年，臺南市議會訪問團帶著臺南 400 年宣傳文創紀念品，同邀兩會明年能夠一起來臺南與世界交陪。



## 一、拜會石川縣議會

### 石川縣議會燒田議長宏明致歡迎辭：

大家早安！

劉團長及親愛的各位臺南市議會同仁，歡迎來到我們石川縣。

我是石川縣議會的議長燒田宏明，謹代表石川縣議會向大家問安。本縣議會與臺南市議會自 2011 年 10 月締結了友好交流的相關協定後，一直不斷的相互交流，奠定了兩會之間友好的關係。因為受到了新冠疫情的影響，在此期間無法相互的訪問，但還是偶爾會收到由臺南市議會議長所寄來的禮物，真的非常感謝議長的用心。今天剛好是縣議會定期會開議的期間，讓大家的行程比較緊湊，真的非常的惶恐而抱歉，但相信包含了此次各位的來訪，本縣議會與臺南市議會的友好關係一定會更加的密切，而且是值得令人非常高興的。



最後，衷心的祝福貴會此次石川縣議會的視察，會是一個非常豐碩之旅。我的致辭到此結束，真的非常歡迎各位來到我們石川縣，謝謝大家。

### 石川縣議會議員暨日台友好促進石川縣議會議員連盟會長作野広昭

#### 致歡迎辭：

大家早安！

劉團長以及臺南市議會的各位同仁，真的非常歡迎來到我們石川縣。

我是石川縣議會日台友好促進石川縣議會議員連盟會長，敝姓作野。對於今天各位的來訪我衷心的再次歡迎各位的到臨。如同剛剛議長所說的，臺南市議會

於本縣議會於 2011 年締結了友好交流的相關協定之後，兩議會相互的交流至今。

在締結協定之後的隔年即 2012 年我與日台友好促進石川縣議會議員連盟等議員拜訪了臺南市議會，另外於 2018 年我當議長時也拜會了一次。當時是賴議長及議員長官們及各位溫馨又熱烈的歡迎，至今我仍然記憶猶新，再次地致上感謝之意。聽說各位昨天到了兼六園參觀又住宿在金澤市的飯店裡，昨天晚上有沒有度過一個愉快的晚上呢？是不是非常喜歡石川縣呢？如果能夠再下一點雪的話可能氣氛會更好。

石川縣是一個自然豐富的地區又在傳統編織下的美食文化和傳統工藝品等都是我們石川縣的驕傲，衷心的希望大家能夠盡情地享受在石川縣之旅，並度過一個非常有意義的時光。日台兩地區的友好交流是一個極為重要的事務，在密切的相互交往且往來交流之下，相信臺南市議會與本縣議會的關係將會更加的緊密，也希望各位前輩長官們，今後也繼續給我們更多的指導與支持，謝謝大家。

### **臺南市議會訪問團劉團長玠成代表邱議長莉莉致感謝辭：**

石川縣議會 燒田議長宏明閣下

敬愛的燒田議長，很高興捎信給您，並致上誠摯的問候。感謝貴會對臺南的支持與愛護，本會與貴會之間堅定的友誼，是跨越海洋的珍貴禮物。

2011 年 10 月 5 日，臺南市議會與石川縣議會締結為友好議會，共同推動友好交流，協助兩地各領域穩定交流。近年來，由於疫情影響，無法出訪日本與貴會持續交流，並未影響我們之間的友誼，臺南市議會的所有議員們都堅守崗位，持續為提升市民福祉努力。在疫情緩和後，特請本會組團專程前來致意，感謝您的支持與鼓勵，希望未來與貴會能有更多機會交流合作。

日台國際交流高峰會今年 11 月在日本仙臺市舉行之後，明年將移師臺灣，由本會主辦。臺南市政府也正為 2024 年登場的臺南 400 年及臺灣燈會，這兩項重點活動，積極準備中，誠摯邀請大家明年一定要來臺南，一起參與盛會。

再次感謝貴會，對於促進臺南市與石川縣友好交流所付出的努力，並祝福臺日的友誼歷久彌新，臺南市及石川縣的城市發展繁榮興盛。

敬祝 身體健康 平安喜樂



訪問團劉團長向燒田議長遞交  
邱議長莉莉邀請函

訪問團劉團長向作野會長致贈  
禮物

### 兩會交流時間：

在兩會分別致歡迎辭和感謝辭之後，臺南市議會訪問團致贈了石川縣議會議長及會長臺南市特有文創紀念品，並在致贈後進行拜會交流，訪問團劉團長特別傳達了臺南市議會邱莉莉議長誠摯邀約石川縣議會，能夠在明年7月來參加由臺南市議會主辦的臺日交流高峰會。



明年適逢臺南 400 年暨臺灣燈會在臺南，燒田議長表示了高度的興趣並且非常想要親自到臺南去賞燈，席間亦承諾會盡力邀約其他議員同仁前往參加臺南的盛會。而作野會長表達了 7 月在臺南是酷暑盛夏，氣候炎



熱令人招架不住，訪問團劉團長貼心地保證將準備沁涼的臺灣啤酒，並開最強的冷氣誠意滿滿地迎接石川縣議會代表團蒞臨，兩會交流在愉快的歡笑聲中圓滿的結束。

## 二、拜會金澤市議會

### 金澤市議會高議長誠致歡迎辭：

大家好！

臺南市議會劉團長所帶領的參訪團，由衷的歡迎你們來到金澤。今天來到本地的各位臺南市議會事務局職員，昨天來到金澤的兼六園等地方參觀，對本市的印象覺得如何？這座城市水源充足、綠樹成蔭，有著悠久的歷史與傳統，這是一座孕育學術和文化的城市。另外金澤的冬天比起臺南的溫暖氣候，明顯寒冷許多，但金澤有四個明顯不同的季節轉換，各位能夠體驗到冬天才有的城市景觀和風景，感受到這個季節才有的魅力。



臺南市與金澤市的交流，源自於金澤出身的八田與一技師，才開始了這個緣分。2017年1月臺南市議會與金澤市議會簽訂了友好交流協議，在那之後加深了我們之間的友

誼。上個月，野本正人議員、久保洋子議員、前誠一議員，三位議員訪問了臺南市議會，由衷的感謝你們的熱情招待。今後我們將非常重視兩市議會的相互交流，也希望各位回國後，能夠把我的心意傳達給邱莉莉議長及各位議員知道。

最後，希望各位能達成這次訪問日本的目的，並平安的回到臺灣，兩市議會的促進交流能夠使臺南市和金澤市的友好更上一層，以上是我對大家的歡迎問候。

## 金澤市議會野本議員正人致歡迎辭：

大家好！

歡迎各位來到金澤，我和久保議員、前議員三人在上個月 11 月 10 日訪問了臺南市政府及臺南市議會。感謝大家對我訪問時的熱情接待，我想藉此機會表達我的感謝。



在訪問市議會之前，我們先到了烏山頭水庫、八田與一紀念公園、新開幕的隆田 CHACHA 文化資產教育園區視察，隔天也有榮幸參觀了奇美博物館。經過這次的視察，感覺與臺南市又更接近了之外，更深刻的感受到八田與一技師的功績影響正在擴大，這對我們來說是很大的收穫。加上我聽邱議長說，明年七月將舉辦由臺南市議會主辦的日台交流高峰會。

我相信透過八田與一技師的緣份所累積的這種交流，將成為兩市及兩市議會發展的基石。現在疫情已經平息，希望在兩位議長的帶領下，進一步促進兩議會的交流。最後，祝福大家身體健康、闔家平安，臺南市議會不斷發展，非常感謝。

## 臺南市議會訪問團劉團長玠成代表邱議長莉莉致感謝辭：

金澤市議會 高議長誠閣下

敬愛的高議長，很高興捎信給您，並致上誠摯的問候。感謝貴會對臺南的支持與愛護，本會與貴會之間堅定的友誼，是跨越海洋的珍貴禮物。

2017 年 1 月 8 日，臺南市議會與金澤市議會締結為友好議會，共同推動友好交流，協助兩地各領域穩定交



流。近年來，由於疫情影響，無法出訪日本與貴會持續交流，並未影響我們之間的友誼，臺南市議會的所有議員們都堅守崗位，持續為提升市民福祉努力。在疫情緩和後，特請本會組團專程前來致意，感謝您的支持與鼓勵，希望未來與貴會能有更多機會交流合作。

日台國際交流高峰會今年 11 月在日本仙臺市舉行之後，明年將移師臺灣，由本會主辦。臺南市政府也正為 2024 年登場的臺南 400 年及臺灣燈會，這兩項重點活動，積極準備中，誠摯邀請大家明年一定要來臺南，一起參與盛會。

再次感謝貴會，對於促進臺南市與金澤市友好交流所付出的努力，並祝福臺日的友誼歷久彌新，臺南市及金澤市的城市發展繁榮興盛。

敬祝 身體健康 平安喜樂



參觀金澤市議會議事廳

### 三、參訪白川鄉合掌村、尋訪東茶屋街

#### (一)白川鄉合掌村(世界遺產~童話的故鄉)

白川鄉合掌村位於豪大雪地帶，再加上山區地形阻隔，形成地域獨特的風俗文化，到現在仍然完整保留為日常生活所用，它特殊的建築型式，呈人字型的屋頂，就像佛教徒雙掌合十參拜的手勢一樣，所以房子被稱為「合掌造」，為木造建築物，為了防止積雪而建造的急斜面茅草屋頂，特徵在於角度極為傾斜的茅草屋頂。當地的人使用稻草蘆葦合掌形的方式來建築屋頂，加上厚實的中央屋柱，可以在嚴冬多雪，嚴苛的自然環境裡，維持居住安全，在興建的過程中完全不使

用任何釘子，合掌造的傾斜屋頂使積雪容易滑落不會堆積，以避免冬季大雪重量將屋頂壓垮。

合掌屋建築技術、歷史與保留的家族，顯現了聚落配置和在自然山林裡生存的依賴關係，水源和庄川灌溉系統形成了生產方式與環境美好的品質；而合掌屋傳統建屋方式，冬暖夏涼，它產業和建築氣候的關聯性，例如早期作為火藥焰硝生產與收藏，養蠶絲送京都織成絲綢，以及主食來源的稻米，都成為文化景觀的空間遺產。



獨特屋頂宛如書本打開立著般呈現三角形，建築構造相當適合白川鄉積雪多而且雪質重的自然條件，目前還保留有 113 棟，屋旁田地交錯銜接，構成一幅濃厚懷古幽情的田園景觀，1995 年 12 月聯合國教科文組織登錄為世界文化遺產以來，世界各國來訪的觀光遊客絡繹不絕。

(參考出處：公務出國報告資訊網-國立雲林科技大學-李謁政副教授-日本世界遺產之保存與再生 <https://report.nat.gov.tw/ReportFront/ReportDetail/detail?sysId=C10402606>)

## (二)尋訪東茶屋街



東茶屋街建於 1820 年，是藝子（當地對於藝妓的別稱）表演樂曲、舞蹈，以及和富商遊戲玩樂的場所，為金澤三大茶屋街區景點之首。該街區存有傳統木造建築和格子窗，現有許多茶屋建築變成了咖啡館、餐廳、甜點舖和藝品店，但仍有些茶屋仍然留下傳統習俗聘有數位的藝妓。

東茶屋街(ひがしちやがい／HIGASHI CHAYAGAI)的前身是「東廓」(ひがしくるわ／HIGASHI KURUWA)，從西元 1820 年到昭和初期的這段期間，為金澤地區最高等級的茶屋街，其周邊的東山橋場町也是劇場跟電

影院聚集所在，更是日本「重要傳統建築群保存地區」之一。東茶屋街建於西元 1820 年，是藝妓表演樂曲、舞蹈以及和富商玩樂遊戲的場所，為金澤三大茶屋街區景點之首，往昔是男人們夜晚玩樂之處的東茶屋街，200 年前的歷史景象依舊完整的保留到現在。

現在的東茶屋街有 6 間的茶屋與 14 名的藝妓，不受現代觀光客吵雜紛亂的影響，仍然保留著百年前的生活作息，每當華燈初上之時，穿梭在那小巷的華麗身影，讓人彷彿穿越了時空，回到了往昔的流金歲月。

街區中志摩茶屋原本是藝妓表演的茶屋，現化身為專門介紹東茶屋街藝妓文化的博物館，200 多年以來，其建築樣貌保存相當良好，外觀是素樸雅致的木造框架，結合亮紅色的牆面，屋內地板則是鋪上榻榻米草蓆，原先供藝妓表演取悅客人的房間，如今展示著藝妓的頭飾、樂器和專用餐具。而現在的懷華樓原也是藝妓茶屋，建築本身擁有 200 年左右的歷史，內有一間鋪設金箔榻榻米草蓆的房間，一般民眾可以在白天付費參觀，夜間的特定時段，則是舉行英語說明的金澤藝妓之夜，讓訪客能和藝妓互動演出，一同參與傳統的遊戲。



茶屋街內建築特色為「木蟲籠」的出格子（中譯：木欄杆），外寬內細的細木條，從外面看不到內部景緻，隱密性極高，但從裡面卻可以清楚的看到外面的一舉一動，往昔為達官顯貴談心商議的好所在。

金箔為金澤的經典工藝，而今現代老屋翻新，外觀低調的作風內藏了許多現代年輕人所謂的潮物，如鑲有金箔飾品及灑滿金粉的冰淇淋、和風喫茶屋等，東

茶屋街有許多店家都有販售金箔製品。部分店家讓訪客體驗用真的金箔貼在盤子、筷子和珠寶盒上，精緻物品吸引眾多女性結伴來此參訪，現在場家以販售金箔、和酒(日本酒)及灑有金粉冰淇淋聞名。

(參考出處：樂吃購！日本 <https://hokuriku.letsgo.jp.com/archives/319328/>)



東茶屋街老屋改造，現在以金箔、和酒(日本酒)及灑有金粉冰淇淋聞名

#### 四、參訪兼六園、近江町市場

##### (一)日本三大名園之首-兼六園

兼六園是日本首屈一指並兼具寬廣及美景的林泉迴廊式庭園，與石川縣水戶市的偕樂園、岡山縣岡山市的後樂園並稱日本三大名園，是金澤極具代表的名勝。

在古老的江戶時代，日本各地 300 多個藩都需要聽從德川幕府安排，西元 1676 年加賀藩第五代藩主前田綱紀，在金澤這個地方建了蓮池御庭，為兼六園的起源，之後加賀藩藩主每年不斷的提撥大量經費修築，為了表示自己沒有反叛德川幕府的心，兼六園一直不斷修建到明治維新時；在西元 1759 年的時候，金澤發生大火，燒毀蓮池御庭，之後園中種植各式形態優美樹木，又擴大整建庭園，在西元 1863 年又增建了現今的成巽閣，成了現在兼六園的風貌。

兼六園是江戶時代的築山、林泉、迴廊式庭園的代表作，占地約有 10 萬平方公尺，其名是引自宋代詩人李格非《洛陽名園記》中所述，名園需兼具符合宏

大、幽邃、人力、蒼古、水泉、眺望等 6 勝，因而被取名為《兼六園》。其原本只是金澤城的庭園，後來因為歷代藩主的多次整建翻修而成為一座迴廊林泉式庭園，園內小橋飛瀑、石燈籠、亭臺水榭處處是風景，若靜心觀賞還能發現庭院中的花草樹木反應的四季風情，春天的櫻花、夏天的蒼蒲、秋天的楓紅、冬天的松雪，每個



季節都有不同的美景。造景中最受歡迎的石燈籠「徽軫燈籠」也成為兼六園甚至

是整個金澤的代表印記。



兼六園到現在仍然完整的保留了江戶時代(西元 1603 年~1868 年)中具代表性的林泉迴廊式大庭園的特徵，原本屬於金澤城城郭的庭院，歷史最悠久的是面向城郭的斜坡，採用的是「迴廊式」庭園造法，將土地面積作最充分的利用，在庭園中挖鑿大池塘，堆砌假山，並且在其中穿插建造亭台與茶室，拜訪者也須穿梭在其間，才能瀏覽庭園全貌，因此庭園中有數個池水，有穿梭其間的曲水，還有用挖池塘泥土堆砌而成的假山，所以也被稱為「築山(假山)、林泉、迴遊式庭園」。

歷經第二次世界大戰後，兼六園被日本政府指定為國定名勝，西元 1985 年更升格為特別名勝(最高等級名勝)，被譽為國寶級庭園。



兼六園設施介紹完善，標註之文字以多國語言註記，使來自世界各地的遊客可以很快速了解當地文化

(參考出處：兼六園網站 <https://www.pref.ishikawa.jp/siro-niwa/kenrokuen/t/index.html>)

(二)參訪近江町市場



近江町市場自江戶時代(西元 1603 ~1867 年)已延續了 300 多年，是隨著時代變遷和金澤發展而繁榮，具有歷史價值的市場。

日本的每個城市都有屬於自己的傳統市場，例如大阪的黑門市場，京都的錦市場，而去東京的話就去築地吃海鮮，金澤當然也不例外，《近江町市場》也是被稱為「金澤人的廚房」的好地方。



2009年4月，為了改善擁擠、髒亂、惡臭等傳統市場既有的刻板印象，近江町市場進行大幅整修，「近江町市場館」也因應開幕，於兩層樓空間開設了10餘間的飲食店，以市場販售新鮮現捕的海產作為料理，讓飲食與原料在當地能相互結合，而地下空間也設有藥局與超級市場等15家店舖，並以地下連通廊道與周邊的百貨商場連結，創造出流暢的人行動線與空間。透過寬廣的步行空間、明亮的展售攤位、整潔美觀的用餐環境等現代化設備，讓改建過後的近江町市場不但改變了傳統市場的刻版型態，更賦予不同功能的新生命，吸引了更多的購物人潮。



生鮮食品用保鮮膜保存、保鮮良好



近江町市場漁貨量豐富



現場擺設桌子供民眾品嘗新鮮海產

近江町市場是金澤最大的生鮮集散地，有180多個攤位和餐廳，範圍涵蓋好幾條街，從販賣日本海新鮮魚產的鮮魚店、販賣特產「金澤蔬果」的蔬菜水果店、乾貨海產店、日常用品的雜貨店、飲食店等，到鮮花、服飾、衣料都有，商品種類非常齊全，其中以日本國內高評價的魚產，如日本海的螃蟹、鰻魚、甜蝦最為著名。

近江町市場乾淨明亮，且貨物擺放整齊，價目標示清楚，消防設施完善，地上乾淨沒積水，攤位呈現店舖式賣場式成列商品，其動線暢通，面積大且視線相當良好，市場從清晨起就吸引大批人潮，一直到午餐時間，餐廳更是

熱鬧非凡，只要是人氣餐廳，特別是賣有當地新鮮漁貨的餐廳，門口一定大排長龍。像有名的壽司店《もりもり寿し》、《いきいき亭》都在這裡，而隔壁的《近江町いちば館》還有各種生活百貨、金澤美食餐廳等。

(參考出處：政治大學國合處-白仁德副教授-2011 日本金澤大學都市規劃與設計實務短期課程

<https://oic.nccu.edu.tw/Upload/FileManager/3314ac4c-9576-4dd8-8a37-b856847a28f6.pdf>)

## 五、當地名勝考察參訪(高山老街、馬籠宿、惠那峽、名古屋城、熱田神宮)

### (一)高山老街

高山市位於日本岐阜縣的飛驒地區，是個被 3000 多米的群山所環繞的高原盆地，2005 年與鄰近的 9 個町村合併，成為全日本面積最大的市，甚至超過大阪府，與臺南市的面積相當，因為保留了江戶時期的建築及祭典文化，有「飛驒的小京都」之稱。

高山市的市中心於江戶時代作為城下町，商業活動蓬勃發展，當時的建築風貌仍被完好保存至今，現在三町區上三之町、上二之町、上一之町的三條老街被稱作高山老街，其中的建築群被指定為傳統建築物群保存地區，悠閒地漫步在老街之中，彷彿回到古老的江戶時代。

日本的傳統住宅建築主要是採用木頭、土和紙建造的，高山市冬季的溫度非常低，並不適合使用燒製的瓦，因此使用木板切割成的薄片，以緩和的角度蓋在屋頂上，但易燃是一大缺點，能夠保存至今，十分難得。

老街內有釀酒屋、味噌店、御手洗團子、飛驒牛燒烤、傳統工藝店、伴手禮等現代商店林立，但絲毫不減老街的歷史風情，吸引不少觀光客，人潮絡繹不絕。

(參考資料：維基百科 <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/高山市>)



## 高山陣屋

陣屋由江戶時代的地方官員執行公務的處所，官員及其家屬的住所以及保管進貢稻米的穀倉等三要素所構成，據說在幕府末期的時候，日本全國各地設有 60 餘處的陣屋，但至今仍保留當時官廳主要建築物的僅剩下高山陣屋，是目前日本現存唯



一的郡代役所，因此高山陣屋於 1929 年被指定為國家史蹟，但仍然由行政機關使用，是飛驒的行政中心，1969 年在縣事務所遷移後，作為現存唯一陣屋的高山陣才以文化財的方式保留下來，日本政府為了還原江戶時代陣屋的樣貌，歷經 26 年的修復工程，在 1996 年重現高山陣屋江戶時代的樣貌，走訪其中，能依稀感受到當時官府運籌帷幄的情形。

(參考資料：高山陣屋官方網站 <https://jinya.gifu.jp/tw/about/>)

## (二)馬籠宿

中山道是江戶時代往來京都與江戶重要道路，西元 1600 年德川家康在連關原之戰獲得勝利之後的隔年，為了加強對地方勢力的掌控，以江戶（即現在的東京）日本橋為起點，規劃了「江戶五街道」，分別是東海道、中山道、日光街道、奧州街道、甲州街道，其中連結東京江戶橋、京都三條大橋的中山道，是往返京都與江戶較為安全路線。中山道總長約 540 公里，途中設有 69 個驛站，是官員與趕路旅人的落腳點，提供住宿、餐飲和娛樂項目，而位在岐阜縣的「馬籠宿」和位在長野縣的「妻籠宿」為中山道



第 43 及第 42 號驛站，因為保存相當良好，是現今中山道古道旅遊最熱門的兩個驛站。

馬籠宿的起頭為一處「杵形」的設計，以石垣圍成直角以減緩敵軍進攻的速度，有著敵人不容易進攻的軍事防衛效果，據傳「馬籠宿」是因為位置位在山脊，道路險峻，馬兒很難越過，旅人不得不將馬留在驛站，因而得名。

由於曾經在西元 1895 年與 1915 年時發生大火，整條老街除了中央的石造階梯與被稱為「杵形」的隘口之外，其餘皆為事後復原所重建，石板坡道旁的兩側建築是依江戶時代的樣貌整修重建，回復江戶時代的城鎮的昔日風采，除了做為旅館或民宿，部分房舍也作為史料館及資料館，其中為紀念明治時代著名的小說家與詩人島崎藤村成立的藤村紀念館就是以宿場本陣（主屋）所改建。目前還有茶屋、餐廳、土產店、雜貨店和手工品店等，供遊客漫步在石板路坡道，一邊欣賞山間古道風景，一邊挑選伴手禮，或是選個茶屋，休憩片刻，感受這傳統江戶時代的歷史氛圍。

(參考資料：樂吃購！日本 <https://chubu.letsgojp.com/archives/412656/>)

### (三)惠那峽公園

惠那峽是由大井水壩攔截木曾川所形成的人工湖，因位於斷崖絕壁之間，兩側山壁陡峭，而形成了一條溪谷，因其聳立在兩岸的各種奇岩怪石，加上周邊四季分明的自然風光，被列為水壩湖百選之一。

惠那峽設有觀光遊覽船帶領遊客來場惠那峽巡遊，這個人工製造出來的明媚溪谷，自然景色與人工建設完美融合，遊客們乘船遊覽於其中，可欣賞聳立在兩岸的各種嶙峋巨石，姿態模樣各不相同並被冠上了特有的名稱，像是較具代表的軍艦岩、金床岩、獅子岩、屏風岩等。還有橫跨在峽谷之間的惠那峽大橋等幾座壯觀的橋樑，更有豐富多樣的大自然風貌更是襯托出峽谷的



美，春季櫻花盛放、夏季一片新綠、秋季楓紅層層，冬天還有雪景及候鳥，生態豐富、景致美不勝收。

可惜本次囿於時間的關係，無法搭船巡遊領略沿岸風光，惟於漫步湖邊，仍可感受雖有人為的建設但仍無損其壯闊溪谷的絕美仙境。

#### (四) 名古屋城

名古屋城，別稱「金城」、「金鯱城」，與大阪城、熊本城合稱日本三大名城，為名古屋市區最著名的景點與地標。在名古屋城的二之丸庭園處原有一座「柳之丸一城」，日本戰國時期，織田信秀改名為「那



古野城」，歷經了織田信長繼承、遷居與廢城。西元 1609 年，在關原之戰贏得勝利的德川家康命令曾是敵軍的領主在舊那古野城一帶出資建造名古屋城，尋找並搬運大量沉重的石頭、建材及勞力的花費，大大消耗了這些人的財產，使他們難以再擴充軍用物資及軍隊，因而減少了叛亂的可能性。許多領主為表示順從，會在供應的石頭上雕刻圖紋以示忠心，沿著石牆望去，這些圖紋仍然依稀可見。這座宏偉的堡壘於西元 1612 年大致完成，是對抗大阪的第一道防線，而幕府將軍歷來都是在德川家族中選拔，直至西元 1867 年幕府倒台之前，德川家族三大派系之一的尾張德川家族世代都定居於此。

名古屋城主要的建築物為天守閣與尾張藩主的宅邸一本丸御殿，在 1945 年第 2 次世界大戰中，名古屋城遭受嚴重空襲，燒毀了大部份，幸運的是許多歷史資料都存留了下來，其中在戰火中未被波及的西南角望樓、東南角望樓、西北角

望樓及表二之門得以完整保留為國家重要文化財。各領域的專家們運用這些珍貴的史料於西元 1959 年以鋼筋混凝土重建天守閣，外觀呈現往昔的天守閣風貌，內部陳列歷史資料和模型等，但由於未能通過耐震測試，自 2018 年 5 月起名古屋政府宣布暫停開放天守閣，並決定以木材修建，預訂於 2032 年才能完工。同樣在戰爭中嚴重毀損的本丸御殿亦在 2009 年 1 月展開修復工作，使用木曾等地的高級檜木，以傳統木造建築技術及宅邸中華麗的屏風壁畫及各種金屬飾件，營造出奢華尊貴的氣息，盡可能忠實的復原 400 年前這座「書院造」建築的風貌，並在 2018 年 6 月 8 日以完美的姿態對外開放。

(參考資料：名古屋城官方網站 <https://www.nagoyajo.city.nagoya.jp/tw/>

維基百科 <https://zh.wikipedia.org/wiki/名古屋城>)

#### (五)熱田神宮

熱田神宮是名古屋重要的宗教中心，為日本三大神宮之一，據說已有超過 1900 年歷史，由日本武尊倭建命的妃子宮簀媛命下令興建，主要供奉倭建命所使用的「草薙劍」。相傳草薙劍是須佐之男取自八岐大蛇尾部，獻給天照大神，後來作為三大神器(草薙劍、八咫鏡、八尺瓊勾玉)之一授與子孫日本天皇，而後歷代天皇世代傳承，象徵皇位繼承。但《平家物語》中記載草薙劍在日本兩大武士集團平氏和源氏於 1185 年壇之浦戰役時，已隨戰敗的安德天皇沉入海底，現存的草薙劍是在 12 世紀時製作，且由於草薙劍不對外展示，因此熱田神宮內是否真的存在草薙劍，亦不得而知。



熱田神宮是名古屋重要的宗教中心，為日本三大神宮之一

熱田神宮大殿祭祀武尊和宮簀媛命、以及天照大神、素盞鳴尊、見稻種命五位神明，日本歷代當權者均以各種方式表達敬意，宮內的「信長塀」即是織田信長在出征桶狹間戰役前，曾來此祈願，若戰勝會建造土塀奉獻神明，俟凱旋歸來後所建，與京都三十三間堂的太閤壁、西宮神社的大練壁合稱為日本三大壁；豐臣秀吉和德川家康亦曾大修神社；近幾年，日本天皇夫婦也到此參拜。1945年6月熱田神宮遭到美軍空襲而炸毀，1955年10月重建，因為是新的建築，所以未被指定為文化遺產。

有許多家長會帶著身著和服正裝的小孩前來參拜，由於過去醫學不發達，小孩的死亡率較高，因此人們認為，7歲之前的孩子是受到神明庇護的「神之子」。



的起源有諸多說法，有的說3歲、5歲和7歲是厄運之年，要為孩子驅除邪氣並祈福；也有說法是，7、5、3為吉祥的數字，所以要好好地慶祝一番。每年的11月15日訂為日本傳統兒童節—七五三節，很多家庭會在這一天到神社參拜，感謝並祈求神明。

「七五三」傳統習俗讓人聯想到在臺南同為無形文化資產的市定民俗「做十六歲」成年禮，相傳始於清朝，臺南市西區「五條港」一帶的工人，在十六歲前只能領半薪，故在十六歲的七夕，敬謝守護孩童的七娘媽而衍生的傳統文化，除了感謝神明保佑孩子長大、另有慶祝賺錢之意。「做十六歲」的習俗以全臺第一間「七娘媽廟」的臺南開隆宮最為聞名。相傳七仙女中的織女與人間的牛郎因結為夫妻，受到天庭責罰而分隔兩地，他們的孩子在其他六位仙女的照顧之下長大，民間普遍認為七娘媽為庇佑孩童的神明。近幾年在臺南市政府文化局推廣之

下，幾座著名的廟宇也跟進舉辦，為年度一大盛事，形塑臺南「七夕成年禮」的特色，讓這個傳統得以延續。

## 肆、考察心得及建議

隨著全球疫情逐漸受控，各國紛紛開始復甦，疫情過後日本也在積極發展經濟、文化、觀光的新風貌。這一時期，日本政府和企業積極應對疫情衝擊，並進行結構性調整，使日本經濟、文化和觀光在面對新的挑戰時更具競爭力。

此次前往日本石川縣及金澤市，以觀摩考察在後疫情時代的經濟、文化和觀光的新發展。此次觀摩期間，我們深入了解了石川縣金及澤市當地的政策、社區參與和產業合作，以及他們在振興經濟和保護文化遺產及觀光方面所做的努力。

### 一、文化資產保存與都市文化經濟再造的平衡

日本政府對於建築古蹟的保存與行銷管理極具用心，走訪日本各地，對其維護古蹟與建築周邊的環境管理，印象非常深刻，透過社區營造和國家文化資產保存以及都市再生（文化經濟和產業作為都市再發展開發的主軸），作為國家觀光和文化的經營政策；以合掌村為例，主要是由當地居民形成的觀光案內所和服務業再加上民家園區，在現代化的社會中，提供經濟上的支持與協助，藉此模式來保存數量龐大的合掌屋。

日本的世界遺產中以白川鄉 Shirakawago 合掌屋村最具吸引力和聚落空間美學，相傳合掌屋起源於古日本 13 世紀的「源平會戰」，戰敗的平氏遺族為躲避源氏的追殺，逃到了偏僻五箇山區，過著與世隔絕的生活，距今已八百多年，仍在這個現代化的世界裡存在著；合掌屋的建造的方式及過程當中，不會使用到一根釘子及水泥，建築材料完全是使用當地的植物，其木造建築技術與保存方式已是一種文化類型的體現與典範。在現代城市的發展上，如何讓文物能夠修舊如昔，既保存原有風貌與特色，又能夠在發展的歷程中振興與再發展，尤其因為在文化上的觀光化發展，為因應大量遊客湧入，建造基本的食住行藉以容納大量遊客的消費方式，形成消費空間和現代設備、設施的新置，在在都衝擊到文化資產的保存，如何能夠在這兩者間取得平衡是一門重要的課題。



(參考出處:公務出國報告資訊網-國立雲林科技大學-李謁政副教授-日本世界遺產之保存與再生 <https://report.nat.gov.tw/ReportFront/ReportDetail/detail?sysId=C10402606>)

## 二、將地方在地市場觀光化

悠閒漫步在近江町的市場中，享受舒服購物的感覺，和臺灣人擠人的傳統菜市場有著相當不同的氛圍，以新鮮魚貨聞名的近江町市場，在市場一樓的部分就開設了多間餐廳，用市場販售現捕的海產作為料理，讓飲食與原料在當地能相互結合，相當貼心的規劃設計理念，另外市場的地下空間也設置的如同百貨商場般，有著簡易美食廣場與購物區，並且還有地下人行空間與市場周邊的百貨商場連結，這種市場的規劃型態，與臺灣以往燈光昏暗、環境混亂及異味橫生的傳統市場截然不同。

(參考出處:政治大學國合處-白仁德副教授-2011 日本金澤大學都市規劃與設計實務短期課程 <https://oic.nccu.edu.tw/Upload/FileManager/3314ac4c-9576-4dd8-8a37-b856847a28f6.pdf>)

市場做為城市的脈絡之一，其承載著交流、交易、文化和經濟活動的功能，並隨著時代變遷持續轉型，滿足現代社會的需求。目前市府公告「喜樹灣裡市地重劃」預計於 114 年 9 月底完工，並於現行灣裡市場北面另行規劃市場用地，預計於該地興建新市場，興建之新市場可以以近江町漁市場為範例，透過寬廣的步行空間、明亮的展售攤位、整潔美觀的用餐環境等現代化設備，不但改善傳統市場之刻板型態，更賦予不同功能之新生命，且該預定市場近臺 86 線及臺 17



線西濱公路交通便利，進而吸引外地更多的購物人潮。

另外第 4 屆第 4 次臨時會也有議員提案，認為安平區深受各地旅人的喜愛，是臺南非常重要的觀光景點，然而安平公有零售市場，位處巷內不甚明顯，周遭道路較為狹窄，再加上四周臨時擺攤數眾多，多重因素影響下使得市場內沒落蕭條，人氣銳減，亦可借鏡近江町市場其成功模式，透過規劃類似的市場重整修繕，同時，利用數位行銷手段，提高市場知名度，吸引更多遊客前來消費，體現市府與市民共同延續傳統市場價值的心願，融入現代生活中。

傳統的零售市場讓不同地區生產的物產能透過交易到消費者手中，滿足了生命所需，它不只是經濟交換的場域，也是展現農林漁牧不同地區生態的獨特所在，讓人們得以認識在地的文化，並透過美味的食物交流經驗與傳承記憶，成為人們匯聚交流之所。在地市場觀光化在全球不同的城市經驗中，有許多成功的案例，例如巴塞隆納的 Santa Caterina 市場於 2005 年重新整修落成，成功轉型為蘊含在地美食傳統的寶庫，而 2014 年於荷蘭鹿特丹落成的 Markthal 市場成為鹿特丹城市中心活化再生的精采案例。

(參考出處：臺北產經/名家觀點/城市產經環境/融合傳統與創新元素建立城市再生契機  
[https://www.taipiecon.taipei/article\\_cont.aspx?MSid=1220251625476340547&MmmID=1201&CatID=653635047463112672](https://www.taipiecon.taipei/article_cont.aspx?MSid=1220251625476340547&MmmID=1201&CatID=653635047463112672))

臺南是座美麗的古城，憑藉其豐富的歷史遺跡與傳統美食，榮幸地被《國家地理旅遊》(英國版)選入「2024 年最酷名單」，這份名單中涵蓋了全球最吸引人的 30 個旅遊勝地，臺南是臺灣唯一獲選的城市，展現了它在國際旅遊舞臺上的獨特魅力。期許臺南能透過在地市場觀光化讓世界再次看到臺南。

### **三、發展地方創生等在地體驗旅遊，營造在地特色創造感動**

日本近年來，面臨人口老化、青年外移現象，其積極藉由地方創生「產、地、人」三位一體的概念，結合在地的工藝職人、再生經濟、以及歷史人文和農業，讓旅人深入體驗當地豐富的人文精神與產業創見。近年來，旅客價值觀的改

變，不再只是去人擠人的觀光景點，而是逐漸希望體驗在地人生活、在地的飲食文化等。

此次在石川與岐阜兩縣的觀光資源視察，了解到觀光資源的質量發展重心，讓旅客不在只是觀賞景點，而是將在地文化，透過分享、互動、旅客親手體驗方式，使其深入了解當地風情，為旅客創造感動及美好體驗。

旅遊產業，不只是讓其旅客來遊玩，而是創造感動，讓旅客一來再來，並藉由深度旅遊，增加地方收益。臺南同樣為農產、文化、自然景觀豐富多元的地方，惟截至目前為止，臺南市經國發會核准執行的僅有官田、左鎮、鹽水、新營、學甲、七股及北區 7 案地方創生專案計畫，尚有其他區如玉井芒果、東山咖啡、龍眼、刺繡、製香職人等臺南各地特色，市府應積極提出其他區之地方創生專案計畫，透過提升在地文化，依地方特色發展旅遊產業，規劃獨特深度旅遊，使旅遊產業能永續發展，提升旅客重遊率。

#### 四、疫後石川縣及金澤市新思維

石川縣及金澤市實施了一系列經濟刺激措施，包括財政支出的增加、對企業的貸款和稅收優惠等，這些政策有助於提振消費和投資，推動經濟復甦，並積極整合數字科技，提供遊客全方位的虛擬導覽和在線文化體驗，透過 APP 提供即時的旅遊資訊、導覽、文化活動和特色節慶，這不僅提高了遊客的便利性，同時也增進了他們對當地文化的了解。新冠疫情後，全球旅遊產業趨勢更在意永續價值，石川縣及金澤市亦不落人後的強調永續觀光，體現在綠色建築、可再生能源的使用，以及對當地環境的尊重；市內的旅館和飲食業也推動綠色做法，例如提供當地產的有機食材，支持並激勵當地的文化創意產業，鼓勵藝術家和手工藝者參與國內外的展覽，這對於當地的經濟有積極影響，石川縣及金澤市在後疫情時代展現出令人振奮的新風貌，透過數字科技的整合、永續觀光發展、文化創意產業的培育、國際合作和在地化體驗等政策，成功塑造了一個綜合發展的文化經濟觀光新形象。他們在保護傳統的同時，也秉持著創新的精神，為石川縣及金澤市

的可持續發展奠定了堅實的基礎。這次觀摩讓我們深感鼓舞，也激發了對於我們所在臺南古都發展的新思考。

## 伍、參考資料來源

參考出處：

名古屋城官方網站 <https://www.nagoyajo.city.nagoya.jp/tw/>

維基百科 <https://zh.wikipedia.org/wiki/名古屋城>

Visit gifu <https://visitgifu.com/tw/see-do/ena-valley/>

名古屋鐵道 [https://www.meitetsu.co.jp/exp-nagoya/cht/1270491\\_8925.html](https://www.meitetsu.co.jp/exp-nagoya/cht/1270491_8925.html)

高山陣屋官方網站 <https://jinya.gifu.jp/tw/>

TRAVEL JAPAN（日本觀光局）<https://www.japan.travel/tw/>

日本國家旅遊局 <https://www.japan.travel/hk/spot/1398/>

兼六園網站 <https://www.pref.ishikawa.jp/siro-niwa/kenrokuen/t/index.html>